

# OKSIGENATOR



***OXYBREATH Mini 5***  
*hikoneb® OxyBreath*

***OXYBREATH Mini 3***  
*hikoneb® OxyBreath*

# ***Uputstvo za rukovanje***

## **SADRŽAJ**

<b>I</b>	<b>Upozorenja i mere opreza</b>	<b>3</b>
<b>II</b>	<b>Uvod</b>	<b>4</b>
<b>III</b>	<b>Sigurnosne instrukcije</b>	<b>5</b>
<b>IV</b>	<b>Oksigenator</b>	<b>7</b>
<b>V</b>	<b>Uputstvo za montažu</b>	<b>8</b>
<b>VI</b>	<b>Uputstvo za upotrebu</b>	<b>9</b>
<b>VII</b>	<b>Uputstvo za instaliranje</b>	<b>9</b>
<b>VIII</b>	<b>Uobičajeni problemi</b>	<b>11</b>
<b>IX</b>	<b>Tehničke karakteristike</b>	<b>12</b>
<b>X</b>	<b>Elektromagnetska kompatibilnost</b>	<b>12</b>

## I- UPOZORENJA I MERE OPREZA

Ovo uputstvo sadrži upozorenja i mere opreza kako bi se u slučaju opasnosti i nebezbednih uslova predupredile moguće povrede i materijalna šteta.



### Pročitajte uputstvo

Pre upotrebe oksigenatora pročitajte ovo uputstvo. Ukoliko niste razumeli neka upozorenja i mere opreza obratite se najbližem prodavcu OxyBreath-a ili ovlašćenom servisu.



### Oprez

Nemojte koristiti ovaj aparat bez prethodne saglasnosti Vašeg lekara, jer terapija kiseonikom ponekad može da bude opasna. Ne prelazite propisanu brzinu protoka. Podesite merač protoka prema Uputstvima ili napomenama Vašeg lekara o propisanoj brzini protoka.



### Upozorenje: "Zabranjeno pušenje ili upotreba otvorenog plamena"

Prilikom korišćenja aparata neophodno je preduzeti ozbiljne mere predostrožnosti i protivpožarne zaštite. Usled visoke koncentracije kiseonika brzo se pale i gore materije koje dolaze u kontakt sa vazduhom ili se čak ne mešaju sa njim. Iz razloga veće bezbednosti, trebalo bi da se objekti sa lako zapaljivim materijama nalaze daleko udaljeni, ne samo od oksigenatora već i od prostorije u kojoj se on nalazi. U blizini aktivnog oksigenatora opasno je pušiti. Aparat se tom prilikom može oštetiti, a garancija za njega više ne važi.



### Ne koristite proizvode na bazi ulja

Kiseonik pod pritiskom može da se zapali ukoliko dođe u dodir sa uljem, mašinskim uljem ili drugim zapaljivim materijama. Njih držite što dalje od oksigenatora, njegovih cevi i drugih delova. Po preporuci Kare Medical a.d, nemojte koristiti ulje ili slične uljane materije.

- Oksigenator i njegove kablove držite što dalje od zagrejanih površina. Nemojte koristiti aparat ukoliko su mu kabl i utikač oštećeni. Kontaktirajte kvalifikovano osoblje ovlašćenog servisa za njegovo održavanje i popravku.
- Ulazni opseg vazduha oksigenatora se mora nalaziti na provetrenom prostoru.
- Oksigenator mora biti smešten na čistom i nezagađenom mestu.

- Kontaktirajte kvalifikovano osoblje ovlašćenog servisa za održavanje i popravku ukoliko je oksigenator pao, ošteti se ili došao u dodir sa vodom.
- Na otvorene delove aparata nemojte ništa spuštati ni stavljati.
- Nemojte blokirati otvor za vazduh na aparatu niti ga stavljati na mekane površine (krevet, jastuk, predmeti koji mogu blokirati otvor za vazduh na donjoj strani aparata)
- Delove aparata nemojte uvijati u ćebe, peškir, jorgan i sl.
- Ispod aparata nemojte stavljati jastuk, ćebe i sl. Neka predmeti budu udaljeni bar 5 cm od donje površi.
- Ovlaživač nemojte prepunjavati, napunite ga do nivoa koji Vam je pokazao dobavljač.

**Upozorenje:** Nemojte sami otvarati poklopac aparata. Njega može otvarati samo kvalifikovano osoblje ovlašćenog servisa.

## II- UVOD

Dodatna terapija kiseonikom koju Vam je lekar prepisao je sastavni deo lečenja. Dugotrajna terapija kiseonikom je danas rasprostranjena i prihvaćena kao standardna terapija u lečenju hronične hipoksije. Zahvaljujući oksigenatorima terapija kiseonikom je poslednjih godina postala višenamenska. Novi aparati olakšavaju lekarima da pacijentima daju mogućnost izbora tipa terapije kiseonikom koja će biti u skladu sa njihovim načinom života.

Oksigenator je aparat namenjen za dodatnu terapiju kiseonikom. OxyBreath oksigenator je električni aparat koji u potpunosti izdvaja kiseonik iz vazduha prostorije. Aparat prima mnogo manje kiseonika od količine koju mi dobijamo pri udisaju. Obogaćeni kiseonik se udiše pomoću nosne kanile. U skladu sa Vašim potrebama lekar Vam može prepisati određenu brzinu protoka kiseonika. **Savetovana brzina protoka kiseonika mora biti sastavni deo lekarskog nalaza.**

**Aparat nije projektovan kao sredstvo za spašavanje ili održavanje ljudskog života.**

Hikoneb® OxyBreath Oksigenator je proizveden sa ciljem da pacijentima koji su vezani za postelju obezbedi dodatnu terapiju kiseonikom kao sastavni deo njihove dugotrajne primene ove terapije. Kao i svi električni aparati može da se zbog nestanka struje pokvari i popravi. Kao rezultat takvog prekida aparat može da izazove opasnost po zdravlje te nije prikladno da se koristi za svakog pacijenta.

U nekim slučajevima terapija kiseonikom može da bude opasna. Svakako se pre korišćenja aparata najpre obratite Vašem lekaru. Ovo uputstvo za upotrebu će Vam dati neophodne podatke za održavanje OxyBreath oksigenatora i referentne podatke za njegovu upotrebu.

### III- SIGURNOSNE INSTRUKCIJE

Važna sigurnosna uputstva su prikazana pod sledećim naslovima: **Oprez:** Sigurnosne instrukcije za otklanjanje opasnosti od teških povreda. **Upozorenje:** Instrukcije za sprečavanje štete na oksigenatoru.

**Nemoj:** Potrebna pažnja!

**Važna napomena:** Obuhvata pažnje vredne informacije, konkretna uputstva, opise i komentare.

Informativni vodič za objašnjenje simbola koji se koriste tokom rada sa oksigenatorom i razjašnjenje upozorenja.



Kada se ovaj simbol koristi sam ili u kombinaciji sa nekim drugim simbolom potrebno je pridržavati se uputstva za rukovanje aparatom koji je dobijen zajedno sa proizvodom. Ukoliko se ne slede instrukcije mogući su rizici u radu sa njim.



Ovaj simbol ukazuje na potrebu preduzimanja neophodnih mera korisnika u cilju rešenja mogućeg problema.



Prilikom korišćenja aparata neophodno je preduzeti ozbiljne mere predostrožnosti i protivpožarne zaštite. Usled visoke koncentracije kiseonika brzo se pale i gore materije koje dolaze u kontakt sa vazduhom ili se čak ne mešaju sa njim. Iz razloga veće bezbednosti, trebalo bi da se objekti sa lako zapaljivim materijama nalaze daleko udaljeni, ne samo od oksigenatora već i od prostorije u kojoj se on nalazi. U blizini aktivnog oksigenatora opasno je pušiti. Aparat se tom prilikom može oštetiti, a garancija za njega više ne važi.



Kiseonik pod pritiskom može da se zapali ukoliko dođe u dodir sa uljem, mašinskim uljem ili drugim zapaljivim materijama. Ovaj simbol ukazuje na takvu opasnost.



Ovaj simbol označava opasnost od strujnog udara. Zbog toga nikada ne otvarajte poklopac aparata. U njemu ne postoje delovi koje bi korisnik mogao popraviti. Kontaktirajte Kare prodajno mesto ili nadležni ovlašćeni servis.



Ovaj simbol označava postojanje zvučnog indikatora koji potpuno drugačijim tonom u odnosu na ton tokom normalnog režima rada obaveštava korisnika o prekidu napajanja.

I

"ON" (power)

Zeleno svetlo signalizira da je uređaj priključen na električnu mrežu.

O

"OFF" (condition)

Dugme za isključivanje oksigenatora.



Okretanjem dugmeta za podešavanje brzine protoka u smeru suprotnom od kretanja kazaljke na satu količina kontrolisanog kiseonika opada, okretanjem u smeru kazaljke na satu raste.



Da bi se obezbedio veći stepen zaštite od strujnog udara prilagođen je deo za F-tip koji odgovara propisanim uslovima sa EN 60601-1 i deo za B-tip da bi na kraju aparat nosio oznaku BF.



Potpuna zaštita od strujnog udara nije obezbeđena temeljnom izolacijom već su preduzete dodatne mere bezbednosti.

A

Amper

## IV- OKSIGENATOR

Hikoneb OxyBreath oksigenatori su jeftini i bezbedni izvori kiseonika. Lako se nose, konstruisani su tako da Vam u lakoj, kompaktnoj kabini neprestano obezbeđuju udisanje visoko koncentrovanog kiseonika.

### Upotreba oksigenatora



**Upozorenje:** Bez konsultacije sa lekarom nemojte menjati protok vazduha,  
**Upozorenje:** Za vreme terapije nemojte konzumirati alkohol ni piti tablete za smirenje, mogu Vam usporiti disanje.



**OPASNO:** Nikada ne koristite proizvode na bazi ulja. Ukoliko imate potrebu da navlažite usne i nozdrve učinite to sa vodom..



**Zabranjeno pušenje!! ili upotreba otvorenog plamena:** Tokom terapije kiseonikom potrebno je preduzeti neophodne mere kako bi se smanjio rizik od požara. Opasno je pušiti u blizini aktivnog oksigenatora. Može doći do trajnog oštećenja aparata čija garancija tada više ne važi.

### Preporučeno uputstvo za rad aparata

Temperatura	50° F to 104° F (10° C to 40° C)
Struja	Ne koristite produžni kabl ili dodatne utikače.
Prostor	Aparat mora da bude na udaljenosti od najmanje 10 cm od zida, zastora, nameštaja.
Tuba, cev	Ne savijajte cev maksimalne dužine 15 m.
Mesto postavljanja	Provetreno, bez duvanskog dima, čisto. Rel. vlažnost 30% - 95%
Režim rada	24 sata (u toku 2 sata pauza 15 minuta)
Protok vazduha	0-5 LPM ( za Mini 5), 0-3 LPM ( za Mini 3)

**Važna napomena:** Pridržavajte se uputstva za rad oksigenatora kako bi on efikasno radio.

## **V- UPUTSTVO ZA MONTAŽU**

Ako se aparat ne koristi u skadu sa gore navedenim uputstvom ubrzo će doći vreme za njegovu popravku. Na mestu bez duvanskog dima i zagadjenog vazduha obezbedite da oksigenator kroz ulazni vazdusni filter na zadnjem delu kabine usisava bez zagušenja vazduh iz prostorije. Aparat postavite na udaljenosti od najmanje 25 - 30 cm od zida, nameštaja i naročito zastora koji mogu da spreče dovoljan dotok vazduha u oksigenator.

Aparat ne pokrивajte sa prekrivačm, peškirom, ćebetom i sl. Ispod aparata nemojte stavlјati nikakve stvari.

Ispod delova aparata ostavite prazan prostor od najmanje 10 cm. Aparat postavite na udaljenosti od najmanje 5 m od izvora toplote, eksplozivnih i zapaljivih materija. Nikada ga ne stavlјajte pored bilo kakvog izvora toplote i šporeta.

### **Napomene: pre puštanja u rad Vašeg aparata**

Sa ovim aparatom možete dobiti različite vrste tuba za kiseonik, kanila, maska za lice iii ovlaživača. Kontaktirajte nadležne službenike ovlašćenog servisa ili Kare prodajnog mesta kako bi dobili savet koji od njih zadovoljava vaše potrebe.

### **Montiranje ovlaživača**

Ukoliko Vam je lekar predložio da koristite ovlaživač pridržavajte se dodatnih instrukcija proizvođača. Čistu vodu dopunite do nivoa naznačenog u instrukcijama i ovlaživač stavite na izlazni otvor kiseonika iz oksigenatora. Upotrebljavajte samo ovlaživač koji su Vam predložili ovlašćeni službenik ili Kare prodajno mesto.

### **Kanila**

Na izlazni otvor ovlaživača stavite kanilu. Ako ovlaživač nije prepisan kanila se može direktno povezati sa izlaznim otvorom za kiseonik. Ukoliko to niste prethodno uradili drugi kraj cevčice povežite sa kanilom u nozdrvi ili maskom za lice (usta).

**Važna napomena:** Kanila se čvrsto može stegnuti, Za podmazivanje ne koristite ulje ili mašinsko ulje. Da bi se obezbedio dovoljan pritisak pri protoku kiseonika dužina tube ne srne prelaziti 15 m. Unutašnji prečnik kanile ne sme biti manji od 0,48 cm.

### **Kanile koje sprečavaju protok kiseonika mogu oštetiti aparat. Kanila ili maska za lice**

Lekar Vam daje kanilu ili masku za lice koji obezbeđuju protok kiseonika. U većini slučajeva su povezani sa tubom kiseonika. Kanila ili maska za lice nepodesno povezani sa oksigenatorom mogu oštetiti aparat. Upotrebljavajte samo ovlaživače koje su Vam preporučili službenici nadležnog servisa ili Kare prodajnog mesta.



### Alarmni sistem

Oksigenator poseduje zvučni alarm. Alarmni sistem se oglašava u slučaju kvara aparata ili nestanka struje.

## VI- UPUTSTVO ZA UPOTREBU OKSIGENATORA

Službenci Vašeg nadležnog servisa ili Kare prodajnog mesta pokazaće Vam kako da rukujete sa oksigenatorom. Ovo uputstvo je priređeno sa ciljem da Vam da dodatne podatke koji bi Vam olakšali rad. Nadležni servis i Kare prodajno mesto će Vam rado odgovoriti na neka druga pitanja i nedoumice ukoliko ih imate u radu sa aparatom.

### Opšte napomene

Zadržite uputstvo za rukovanje aparatom i njegove sigurnosne instrukcije. Pridržavajte se svih instrukcija u radu i rukovanju sa njim. Pažljivo proučite sva upozorenja. Posebno obratite pažnju na mere zaštite kako bi se smanjio rizik od požara, bilo kakvih vrsta povreda ili šteta na oksigenatoru.



Nemojte povezivati sa produžnim kablom ili utičnicom. Aparat mora da ima svoju utičnicu. Drugi aparati ne smeju biti vezani za nju. Etiketa na zadnjoj strani aparata sadrži podatke o podešavanju napona.

**Važna napomena:** Pre priključenja aparata najpre pročitajte odeljak sa važnim sigurnosnim instrukcijama u uputstvu za rukovanje aparatom. Ne koristite aparat ukoliko je kabl oštećen.

**Upozorenje** - Električni kabl i pogrešno priključenje mogu prouzrokovati požar ili strujni udar.

- Proverite da li je aparat povezan sa električnim kablom, kontrolišite napajanje.
- Proverite da aparat nije smešten blizu nekog izvora toplote (peći, kalorifera i si.).

**Važna napomena:** Proizvodi Kompanije Kare Medical a.d. pouzdano rade kada su podešeni na gradsku električnu distributivnu mrežu i kada se prate instrukcije u radu sa njima.

Oksigenator i električni kabl moraju da zadovoljavaju sve potrebne preduslove zemlje u kojoj se proizvod koristi.

## VII - UPUTSTVO ZA INSTALIRANJE

### 1. Izbor mesta:

Oksigenator stavite na provetreno, nezagađeno mesto gde strujanje vazduha neće ometi stvari poput nameštaja, zastora ili odeće.

## 2. Kontrolišite otvor filtera za vazduh - Upozorenje:

Kontrolišite da li je otvor filtera za vazduh čist (iza aparata). Instrukcije za čišćenje filtera za vazduh date su u ovom uputstvu u odeljku koji se odnosi na popravku i održavanje aparata

## 3. Dugme za uključivanje / isključivanje - Upozorenje:

Iako aparat ima odvojivi kabl za napajanje (obično 220-230 V) proverite da li je ispravno podešen i uverite se da je čvrsto povezan sa zadnjom stranom otvora uređaja. Utikač stavite u utičnicu. Pritiskom na dugme za uključivanje / isključivanje pojaviće se zeleno svetlo kao znak da oksigenator ima normalan režim rada.

## 4. Vreme zagrevanja - Upozorenje:

Nakon uključivanja aparata sačekajte 3 minuta kako bi aparat uspostavio normalan režim rada.



### 5. Podešavanje protoka vazduha:

Podesite brzinu protoka koju Vam je doktor prepisao. Okrenite dugme za podešavanje brzine protoka do nivoa koji je u skladu sa indikatorom.

**Upozorenje:** Projektovana brzina protoka menja se samo uz saglasnost lekara.

• **Ulazni filter za vazduh:** Vazduh ulazi u oksigenator pomoću ulaznog filtera za vazduh na zadnjem delu aparata. Njegovo održavanje i čišćenje je jedan od najvažnijih preduslova za normalni rad aparata. Ulazni filter za vazduh kontrolišite dnevno i čistite ga najmanje jedanput nedeljno.

1. Izvadite filter iz aparata.
2. Operite ga u vodi sa blagim deterdžentom.
3. Isperite ga čistom vodom.
4. Ostavite ga da se osuši.

Upozorenje : Filter mora da bude potpuno suv. Pre ugradnje prekontrolišite da li je vlažan. Vlaga i kapi preostale vode mogu oštetiti aparat.

5. Stavite filter na aparat.



**Upozorenje:** Ulazni filter za vazduh se mora pravilno postaviti jer se može desiti da oksigenatori rade na mestima punim prašine. Ne dopustite da aparat radi više od 30 minuta bez filtera..

• **Kanila i Maska**

1. Sledite uputstva dobijena od proizvođača. I ako nije dobijeno bilo kakvo uputstvo za upotrebu obrišite ih svakih 8 sati vlažnom krpom.
2. Nosne završetke operite jedanput ili dvaput tečnim sapunom i dobro isperite

• **Ovlaživač**

1. Ako nije predviđen za jednokratnu upotrebu sledite uputstva proizvođača.

Vaš dobavljač će održavati uređaj, vršiti kontrolu kompresora, alarma i svih ostalih delova uređaja, po potrebi.

**VIII - MOGUĆI PROBLEMI I REŠENJA**

<b>Simptom</b>	<b>Mogući uzrok</b>	<b>Rešenje</b>
Alarm radi Oksigenator ne radi Prekidač ne radi Nema zelenog svetla	Nestanak struje. Prekidač ne radi. Nije stavljen kabl za napajanje.	Proverite kabl za napajanje.
Alarm radi	Nije stavljen kabl za napajanje.	Priključite kabl za napajanje
Oksigenator ne radi Prekidač ne radi	U utičnici nema kontakta.	Proverite osigurač i vratite ga.
Nema zelenog svetla	Aparat se pregreva.	Uklonite sve predmete koji sprečavaju da aparat dobije vazduh. Pročitajte uputstvo za instaliranje. Sačekajte da se pre početka rada aparat ohladi.
Nema protoka kiseonika	Ovlaživač ili tuba su zapušeni, iskrivljeni.	Očistite ih ili promenite kanilu ili ovlaživač.
Oksigenator radi Nema alarma	Kontrolno dugme je isključeno.	Okrenite ga u smeru kazaljke na satu da povećate protok.
Nizak protok kiseonika Kontrolno dugme je do kraja otvoreno	Ovlaživač ili kanila su zapušeni.	Promenite ih po potrebi.
	Filter je zapušten.	Očistite filter.

## IX - TEHNIČKE KARAKTERISTIKE

### Oxyberath Mini 5

Brzina protoka	1-5 LPM
Koncentracija kiseonika	90± %3
Izlazni pritisak kiseonika	0.07-0.09 MPa
Električna snaga	220-230 V ~,50Hz, 1.2 A
Radna temperatura	50° F - 104° F (10°- 40° C°)
Indikator alarma	Nestanak struje Pregrevanje Pritisak kiseonika
Filteri	Bakterijski, HEPA, Ulazni za vazduh
Klasifikacija uređaja	IEC Class, BF

### Oxybreath Mini 3

Brzina protoka	1-3 LPM
Koncentracija kiseonika	90± %3
Izlazni pritisak kiseonika	0.07-0.09 MPa
Električna snaga	220-230 V ~,50Hz, 0.75 A
Radna temperatura	50° F - 104° F (10°- 40° C°)
Indikator alarma	Nestanak struje Pregrevanje Pritisak kiseonika
Filteri	Bakterijski, HEPA, Ulazni za vazduh
Klasifikacija uređaja	IEC Class, BF

## X - ELECTROMAGNETSKA KOMPATIBILNOST

Ovaj uređaj je testiran i ispravan u skladu sa ograničenjima za medicinsku opremu direktive o elektromagnetskoj kompatibilnosti EN 6060 1-1-2 : 2008 . Ova ograničenja su dizajnirana da obezbede razumnu zaštitu od štetnih smetnji u tipičnoj medicinskoj instalaciji. Ovaj uređaj proizvodi, koristi i može da emituje energiju radio frekvencije i, ukoliko se ne instalira prema uputstvima , može izazvati štetne smetnje na drugim uređajima u blizini. Međutim, ne postoji garancija da se smetnje neće dogoditi u određenoj instalaciji. Ako ovaj uređaj izazove štetne smetnje u drugim uređajima, što se može utvrditi isključivanjem i uključivanjem, korisniku se savetuje da pokuša da otkloni smetnje pomoću sledećih mera:

- Promeni lokaciju uređaja.
- Poveća rastojanje između uređaja.
- Prikluči uređaj na drugu utičnicu.
- Konsultuje proizvođača ili servisera za pomoć

**Proizvođač : KARE MEDICAL LTD. CO.**

**Adresa : Ziya Gokalp Cad.36-23**

**Y.sehir /Ankara/Turkey**

**Tel : +90 312 435 08 18**

**Fax : +90 312 435 83 08**

**e-mail : export@kare-ltd.com**



**Ovlašćeni predstavnik i nosioc upisa u Registar medicinskih sredstava:**

**Engel d.o.o.**

**Novaka Radonjića 59, Novi Sad 21000 Srbija**

**Tel : +381 21 531 657**

**Tel/Fax : +381 21 679 1206**

**Website : www.engel.rs**

**e-mail : admin@engel.rs**

**Broj rešenja Upisa u Registar medicinskih sredstava:**

**515-02-01055-21-004 od 17.09.2021.**